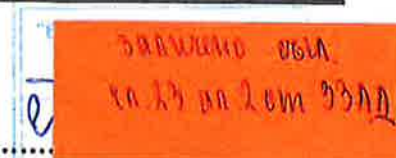


УТВЪРДИЛ,
УПРАВИТЕЛ
22.07.2017 г.

ТОДОР БЕЛЕЖКОВ



ДОКЛАД

В изпълнение на Заповед № PPL 065/24.07.2017 г. и изпратена покана до участник в процедура на пряко договаряне с предмет: „Доставка на резервни части за помпи Sulzer”, комисия в състав:

Председател:

- Лъчезар Васков Евлогиев – Началник енергопроизводство и експлоатация.

Членове:

- Юлиана Крумова Миронова – Специалист по законосъобразност и управление на документация (юрист)
- Тихомир Руменов Митев – Специалист стратегическо снабдяване.

се събра да разгледа, проведе преговори и определи клаузите на проектодоговор относно постъпила оферта в процедура на пряко договаряне за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за помпи Sulzer”,

Комисията се запозна с изискванията на документацията и установи:

1. Процедурата е стартирана на основание Доклад № 55/29.06.2017 г.
2. Процедурата е открита с Решение № 108/29.06.2017 г.
3. До участника е изпратена покана с Изх. № 53/29.06.2017 г.
4. Процедурата е заведена в Регистъра по обществени поръчки под № 05242-2017-0052
5. В законоустановения срок е постъпила оферта от Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH), в 20:11:19 ч. на 21.07.2017 г.

Членовете на комисията подписаха декларации по чл. 51, ал. 8 от ППЗОП.

На заседанието на комисията присъстваха представители на Участника: Gerlinde Hillyer и Annete Hodl.

Комисията прие заседанието да протече по следния дневен ред:

1. Разглеждане на документите по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор.
2. Разглеждане на „Техническото предложение“ и „Ценовото предложение“.
3. Водене на преговори.

Оферта Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH), постъпила в 20:11:19 ч. на 21.07.2017 г.

Комисията отвори постъпилата оферта в електронната платформа Negometrix и установи, че не са налице основания за отстраняване. Офертата съответства на изискванията за лично състояние и критериите за подбор, поставени от Възложителя в документацията за участие и изискванията на ЗОП.

Комисията пристъпи към разглеждане на представеното техническо предложение и документите към него и установи, че същите отговарят на изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие.

Комисията разгледа Ценовото предложение на участника и проведе преговори с представителя на участника, подал офертата и отрази постигнатите договорености в отделен протокол, приложен към настоящия доклад. Комисията допуска до класиране участника с мотива, че отговаря на изискванията на Възложителя.

Комисията предлага на Възложителя:

1. На основание чл. 109 от Закона за обществените поръчки да издаде решение, с което да определи участника SulzerPumpen Deutschland (GmbH), за Изпълнител на обществената поръчка.

2. На основание чл. 112, ал.1 от ЗОП да сключи договор с него.

Настоящият доклад е съставен на 22.11.2014 г.

Цялата документация по процедурата се предава на Възложителя за вземане на решение по чл. 109 от Закона за обществени поръчки.

Приложения – неразделна част от Доклада:

Протокол от договарянето с Участника – 1 бр.

Председател:.....

(Лъзар Евлогиев /

Членове:

1.

/Юлия

Зависимо от
чл. 23 ал. 2 от ЗЗПД

Зависимо от
чл. 23 ал. 2 от ЗЗПД

ИХОМ

ПРОТОКОЛ

от проведени преговори между Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД, гр. Гълъбово и Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH)

На 24.07.2017 г., от страна на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД, комисия в състав:

Председател: Лъчезар Васков Евлогиев – Началник енергопроизводство и експлоатация.

Членове: 1.Юлиана Крумова Миронова – Специалист по законосъобразност и управление на документации /юрист/;

2.Тихомир Руменов Митев – Специалист стратегическо снабдяване;

и от страна на Участника Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH), представляван от Gerlinde Hillyer и Annete Hodl, се събраха за провеждане на преговори за определяне клаузите на проекто-договор в процедура на пряко договаряне с предмет: „Доставка на резервни части за помпи Sulzer”.

Комисията отвори първоначалната оферта на Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH), и установи, че предложението за изпълнение отговаря на изискванията на Възложителя. Комисията отвори предлаганата цена.

Първоначалната оферта на участника е следната:

1. Срок за доставка: 30 седмици.
2. Гаранционен срок – 15 месеца от дата на доставка, съгласно договорените Incoterms клаузи.
3. Обща предлагана цена за изпълнение на поръчката – **61 921,00 Евро** без ДДС, FCA склад на Възложителя в Гълъбово.
4. Участникът има предложение за изменение и допълнение в проекта на договора.

След проведените преговори в периода 24.07.2017 г. – 20.10.2017 г., страните се споразумяха:

1. Срок за доставка: 30 седмици.
2. Гаранционен срок – 15 месеца от дата на доставка, съгласно договорените Incoterms клаузи.
3. Обща предлагана цена за изпълнение на поръчката – **57 000,00 Евро** без ДДС, DAP склад на Възложителя в Гълъбово.
4. По предложението за изменение и допълнение към проекта на договор на Участника, страните се споразумяха за следното:

Приложение 1, Специални условия, срок на договора:

Дефиниция „Доставка“ да се промени като се добави текст: „в съответствие с договорените Инкотермс клаузи“ и се изтрие: „до и разтоварването“ и „както и извършването на монтаж и/или други съпътстващи Доставката дейности до удовлетворение на Възложителя“

Текстът „Техническото предложение на Изпълнителя за изпълнение на поръчката (Приложение № 3)“ да се замени с „Техническото предложение на Доставчика“ навсякъде в Договора. за изпълнение на поръчката (Приложение № 3),

В Член 3.2 да се въведе: „съгласно DAP доставка (съгласно Инкотермс 2010 и“.

В Член 3.3 секция б) да се изтрие “изискуеми“.

В Член 3.3 секция г) да се въведе „съществени“.

Член 3.3 секция д) да се изтрие.

В Член 5.1 да се въведе „съгласно договорените Инкотермс клаузи“.

В Член 5.7 да се въведе „при условие че всички отворени търговски и/или технически въпроси са финализирани“

Член 5.8 и 5.10 да се изтрият.

В Член 6.2 да се въведе „за своя собствена сметка“

В Член 9.2 да се въведе „взаимно договорени“

В Член 9.3 да се изтрие „от Възложителя“ и въведе „в договора“.

В Член 9.8 да се въведе „(по преценка на изпълнителя)“ и „при условие, че това нарушение е изцяло по вина на Изпълнителя“

В Член 11.1 секция б) да се въведе „както е изрично посочено в договора“;

Член 11.2 да се изтрие.

В Член 11.3 секция г) да се въведе „задължителни“ и „които страните нямат право да изключват“ и „съгласно договореностите“

Въвеждат се нови членове от 11.6 до 11.9

В Член 12.2 да се въведе „Приемно-предавателният протокол не може да бъде необосновано задържан“

В Член 12.4 да се въведе „(по преценка на изпълнителя)“, „приемлив“ и „преки и неоспорими“

Раздел 13 да се изтрие.

В Член 14.1 да се въведе „ по причини дължащи се единствено на Възложителя“ и „Тази неустойка ще е единственото средство за защита на Възложителя при забавяне на доставката“.

Член 14.2 да се промени „Възложителят има право да прекрати Договора след като неустойките по чл. 14.1 достигнат максималния размер“

В Член 16.1 да се въведе „Това приемане не може да бъде необосновано задържано“

В Член 17.2 да се изтрие: „Изпълнителят се задължава своевременно да предоставя на Възложителя всички документи и информация по договорите за подизпълнение съгласно Закона за обществените поръчки“

Член 18.1 да се промени като: „При условията на чл. 16.3 и с оглед специфичните условия за всяка Доставка, рискът от погиване или увреждане се прехвърля на Възложителя след като Стоката бъде доставена съгласно договорената клауза от Incoterms и собствеността на Стоката се прехвърля от Изпълнителя на Възложителя в момента на пълното заплащане от страна на Възложителя.“

В Член 18.2 да се изтрие „доставка или“ и „ ако по някаква причина плащането е предхожда доставката)“

В Член 18.3 да се въведе „ в съответствие с договорените Инкотермс“

В Член 19.1 да се въведе: „Горното няма да се прилага за части от оборудването или компонентите, произведени по дизайн на Възложителя, или за ползването на части от оборудването или компонентите, продадени по този Договор във връзка с друг продукт в комбинация, които не са предоставени от ПРОДАВАЧА като част от тази сделка.. Освен ако Възложителят не се е съгласил на друго, Изпълнителят е длъжен да осигури на Възложителя от третите лица неотменима, освободена от лицензионни възнаграждения и неизключителна лицензия за такова ползване, когато това е необходимо за пълноценното ползване на Стоката и нейната специфика. Такова ползване се предоставя само за експлоатацията, поддръжката и ремонта на Стоката, доставена по договора. В случай, че Изпълнителят не може да осигури въпросната лицензия с приемливи усилия, Изпълнителят има право по свое усмотрение да видоизмени Стоката така че да не нарушава Защитените права, но да отговаря на всички останали изисквания в Договора; или да замени Стоката с артикули, които не нарушават Защитените права и отговарят на всички други изисквания, предвидени в Договора.“

В Член 19.2 да се въведе „При условията за ограничаване на отговорността, съдържащи се в чл. 18.4 от настоящия договор“

В Член 19.3 да се въведе „Писменото съгласие за лица, упълномощени от Възложителя не се изисква за партньорите на изпълнителя и/или дъщерни дружества.“

В Член 19.4 да се изтрие „внос и“ и добави „съгласно договорените Инкотермс клаузи“

В Член 20.1 да се въведе „При условията за ограничаване на отговорността, съдържащи се в чл. 18.4“ и „доколкото тези щети се дължат на небрежност или умишлени действия от страна на Изпълнителя“

Член 20.2 да се промени: „Изпълнителят ще обезщети Възложителя за всички преки разходи и искове (включително, при погиване или повреда на материално имущество, както и нараняване или смърт на лице), претърпени от Възложителя или трето лице, в резултат на нарушение на настоящия Договор или поради друго нарушение, действие или бездействие (включително небрежност или умишлени действия) на Изпълнителя или лице, за което последният носи отговорност, при условие,

че те произтичат от изпълнението на този Договор“

В Член 20.3 да се въведе: „директно и безспорно увреждане“, докато рискът не бъде прехвърлен на Възложителя” и „По време на гаранционния период Изпълнителят носи цялата отговорност при неизпълнение на това задължение и то ще се счита изцяло за неизпълнение по вина на Изпълнителя.”

Да се въведе Член 20.4 Правните средства за защита на Възложителя, предвидени в този Договор са ексклузивни и изключватки исковите претенции за телесна повреда или смърт, отговорността на Изпълнителя по отношение на договори, обезщетения, закононарушения (включително небрежност), по гаранции, изрични отговорности или друго не могат да надхвърлят сто процента (100%) от договорната цена, освен ако не възникнат претенции поради груба небрежност или умишлени действия на Изпълнителя или поради юридическата отговорност на Изпълнителя за телесни повреди.

Член 20.5, 20.6, 20.10 и 20.11 да се изтрият.

В Член 20.8 да се въведе “и документирано“

В Член 21.1 секция г) да се въведе „бизнес“ и „по-ранен“

В Член 21.1 секция д) и е) да се изтрият.

В Член 21.1 да се въведе: В случай, че Възложителят анулира този договор съгласно чл. 21.1, букви (в) до (е), Възложителят заплаща на Изпълнителя: (а) извършената работа по договорените единични цени; (б) разходите и разноските, направени от Изпълнителя, пряко свързани с извършените работи или услуги, в допълнение на разходите по буква а) по-горе на настоящия договор преди датата на анулирането; и (г) други разходи и разноски, включително таксите за анулиране на договори за подизпълнение, които Изпълнителят може да направи във връзка с това анулиране; при условие, че при никакви обстоятелства общата сума на тези плащания не надвишава общата цена на договора.

В Член 21.2 да се промени: Възложителят може едностранно да прекрати договора без предизвестие, когато Изпълнителят:

(а) забави изпълнението на което и да е от основните си задължения по настоящия Договор с повече от 7 (седем) дни и при условие, че на Изпълнителя е предоставен разумен срок - този срок, следва да се договори между страните - за отстраняване на нарушението;

(б) не изпълни точно и в пълно съответствие което и да е от основните си задълженията по този Договор и приложенията към него и при условие, че на Изпълнителя е предоставен разумен срок - този срок, следва да се договори между страните - за отстраняване на нарушението;

(в) при откриване по отношение на Изпълнителя на производство за обявяването му в несъстоятелност или търговската му дейност бъде прекратена поради ликвидация съгласно националното законодателство на държавата, в която Изпълнителят е регистриран.

В случай, че част от доставката може да бъде ползвана от Възложителя, Изпълнителят има право да получи заплащане на честна и справедлива цена за тази част. Частите от стоката, които няма да бъдат закупени от Възложителя, се връщат на Изпълнителя на разноските на Изпълнителя, а Изпълнителят възстановява Договорната цена, получена за тези части. Изпълнителят не дължи допълнителни плащания в случай на прекратяване на договора по причина на ПРОДАВАЧА.

Член 21.3 да се изтрие.

В Член 21.4 да се въведе „след като получи еквивалентната договорна цена“

В раздел 24 „Английски“ да замени „Български“

В раздел 26 “Швейцарски“ да замени „Български“ и да се въведе: „Езикът на арбитража ще е английски. Приложимо ще бъде материалното право на Швейцария“

Приложение 1

Член 3.1 да се промени на:

Цената на Стоката, (Доставка на резервни части за помпи Sulzer), е както следва:

Единична цена - EUR за брой съгласно Ценовата оферта (Приложение № 4) без ДДС за доставка DAP на площадката на Възложителя съгласно INCOTERMS 2010

Обща цена- 57 000 EUR., (петдесет и седем хиляди евро, без ДДС при условие на доставката DAP – площадката на Възложителя, съгласно INCOTERMS 2010.

Възложителят заплаща цялата стойност на договора предварително, след като Изпълнителят предостави фактура в оригинал и оригинална безусловна и неотменима банкова гаранция, издадена в негова полза, покриваща цялата сума на авансовото плащане и срока на договора плюс един месец.

В Член 4 да се въведе „от двете страни“

В Член 11.5 да се промени: Гаранционният период е 15 месеца от датата на доставка съгласно договорената клауза от Incoterms. Възложителят се задължава да осигури разполагането със Стоката за поправка. Изпълнителят няма да носи в никакъв случай отговорност за предоставянето на достъп до дефектната част или части.

За тези части от Стоката, които са били подменени или ремонтирани по гаранцията, гаранционният период ще се подковава и ще бъде не по-дълъг от дванадесет (12) месеца, изчислен от края на първоначалния гаранционен период, посочен по-горе.

В Член 14 да се изтрие За действително претърпени вреди в размер по-голям от размера на уговорените неустойки, заинтересованата страна може да търси обезщетение в пълен размер по арбитражен ред

Приложение 5 да се изтрие

Протоколът е в два екземпляра, по един за всяка от страните.

За ЕИ И Ес-ЗС Марица Изток ЕООД:

За Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH):

Председател:

Заличено съгласно

Представител:

Заличено съгласно

Членове:

Зл. 23 ал. 2 от ЗЗПА

Зл. 23 ал. 2 от ЗЗПА

/Юлиана Миронова/

/Тихомир Митов/

/Annette Hödl/

PROTOCOL

of negotiations held between AES-3C Maritza East I EOOD, Galabovo and Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH)

On 24.07.2017, a committee of AES-3C Maritza East I EOOD, composed of:

Chairperson: Lachezar Evlogiev– MP Operations team leader

Members: 1. Yuliana Krumova Mironova – Statutory compliance and documents specialist /lawyer/
2. Tihomir Rumenov Mitev – Strategic buyer

and the Participant Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH), represented by Gerlinde Hillyer и Annete Hodl, gathered for negotiations to work out the clauses of a draft contract under a direct negotiation procedure with subject: „Supply of spare parts for pumps Sulzer”

The Committee opened the preliminary offer of Sulzer Pumpen Deutschland (GmbH) and found out that the Proposal for public procurement order execution meets the requirements of the Contracting Entity. The Committee opened the offered price.

The Participant’s preliminary offer is as follows:

1. Delivery period – 30 weeks.
2. Warranty period –15 months as from the delivery date according to the agreed Incoterms clause.
3. Total price offered for order execution – **61 921,00 EUR** VAT excluded, FCA Contractor's warehouse.
4. The Participants has a proposal for amendment of draft contract.

Following the negotiations at the period 24.07.2017 – 20.10.2017, the Parties have agreed as follows:

1. Delivery period – 30 weeks.
2. Warranty period –15 months as from the delivery date according to the agreed Incoterms clause.
3. Total price offered for order execution – **57 000,00** VAT excluded, DAP Contracting entity's warehouse in Galabovo.
4. The Parties agreed on following proposal for contract amendment:

Definition of “Delivery” to be amended as following: added text “in accordance with the agreed Incoterms clause” and deleted text: ”to and unloading” and “as well as carrying out Installation and/or other related supply activities to the satisfaction of the Contracting Entity”.

The text” “the Proposal for Public Procurement Order Execution, (Appendix 3)” to be replaced with “Technical proposal of the Supplier” all over the contract (Appendix 3).

In Article 3.2 to be inserted: “is based on a DAP delivery (according to Incoterms 2010) and”

In Article 3.3 section (b) to be deleted “required”.

In Article 3.3 section (d) to inserted “major”

In Article 3.3 section (e) to be deleted.

In Article 5.1 to be inserted “in accordance with the agreed Incoterm clause and”

In Article 5.7 to be inserted “provided all open commercial and/or technical issues are closed”

Article 5.8 and 5.10 to be deleted.

In Article 6.2 to be inserted “at their own expense and“

In Article 9.2 to be inserted “mutually agreed”

In Article 9.3 to be deleted “by the Contracting Entity” and inserted “in the Contract”

In Article 9.8 to be inserted “(at Contractor’s sole discretion)” and “and provided such failure is solely attributable to Contractor’s default”

In Article 11.1, 11.5, 12.2, 12.4, 20.3 “guarantee” to be replaced with “warranty”.

In Article 11.1 section (b) to be inserted "as expressly specified in the Contract"

Article 11.2 to be deleted.

In Article 11.3 section d to be inserted: "mandatory", "that a Party cannot exclude" and "as agreed upon"

To be inserted new article from 11.6 to 11.9

In article 12.2 to be inserted "The acceptance certificate shall not be unreasonably withheld"

In Article 12.2 to be inserted "The aforementioned period shall apply vice-versa to Contractor in case Contractor may make claims for any reasons."

In Article 12.4 to be inserted: "(at Contractor's sole discretion)", "reasonable" and "direct and undisputed".

Chapter 13 to be deleted.

In Article 14.1 to be inserted "for reasons solely attributable to Contractor" and "These penalties shall be the sole remedy of Contracting Entity for late delivery"

Article 14.2 to be amended as "The Contracting Entity has the right to terminate the contract until the maximum amount of Penalties under Article 14.1. has been incurred.

In Article 16.1 to inserted "Such acceptance shall not be unreasonably withheld"

In Article 17.2 to be deleted "The Contractor shall promptly provide the Contracting Entity with all documents and information on the subcontracts in accordance with the Public Procurement Act."

Article 18.1 to be amended as following: Subject to Article 18.3 and in view of the specific conditions of each delivery the risk of loss or damage shall passing to the Contracting Entity upon the Goods have been delivered according to the agreed Incoterm clause and the ownership of Goods shall pass from the Contractor to the Contracting Entity at the time of full payment by the Contracting Entity.

In Article 18.2 to be deleted: "delivery or" and "(if for some reason payment precedes delivery)."

In Article 18.3 to be inserted "in accordance with the agreed Incoterm clause"

In Article 19.1 to be inserted: "The aforementioned shall not apply to any equipment or component part manufactured according to Contracting Entity's design, or the use of any equipment or component part sold hereunder in conjunction with any other product in a combination not furnished by SELLER as part of this transaction" and "Such use is given only for the operation, maintenance and repair of the Goods delivered under the Contract. In case the Contractor cannot provide said license with reasonable effort, the Contractor shall have the right at its sole discretion to either modify the Goods in such a manner that they will no longer infringe the Protected Rights but still comply with all the other requirements laid down in the Contract; or to replace the Goods with items that do not infringe the Protected Rights and comply with all the other requirements laid down in the Contract."

In Article 19.2 to be inserted "Subject to limitation of liability contained in Article 20.4 of this Contract"

In Article 19.3 to be inserted "The written consent of a person authorized by the Contracting Entity shall be omitted for Contractor's affiliates and/or sister-companies"

In Article 19.4 to be deleted "import and" and added "according to Incoterm clause as agreed upon".

In Article 20.1 to be inserted: "Subject to the limitation of liability contained in Article 20.4" and "to the extent that such damage is attributable to the negligence or willful misconduct of the Contractor" and deleted "gross"

Article 20.2 to be amended as following: The Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all direct costs and Claims (including for loss of or damage to tangible property and injury or death of a person) suffered by the Contracting Entity or third party as a result of violation hereof or any other infringement action or omission (including negligence or willful misconduct) of the Contractor or a person for whom the Contractor bears responsibility. Provided the aforementioned arising out of the performance of this Contract.

In article 20.3 to be inserted: "direct and undisputed", "as long as the transfer of risk has not been passed to Contracting Entity" and "During the warranty period the Contractor shall only responsible for such failure which is solely attributable to Contractor's default."

To be inserted new article 20.4 The remedies of Contracting Entity set forth herein are exclusive

and, except in respect of claims for personal injury or death, Contractor's liability with respect to any contract, indemnity, tort (including negligence), under any warranty, strict liability or otherwise shall not exceed hundred percent (100%) of the Contract price, unless claims arise from gross negligence or willful misconduct of the Contractor or from Contractor's legal liability for personal injuries.

Article 20.5, 20.6, 20.10 and 20.11 to be deleted.

In Article 20.8 to be inserted "and documented"

In Article 21.1 section (d) to be inserted "business" and "prior"

Article 21.1 section (e) and (g) to be deleted.

"In Article 21.1 to be inserted: In the event Contracting Entity so cancels this Contract in accordance with Article 21.1 (c) to (f), Contracting Entity shall pay to Contractor: (a) the agreed unit prices for work completed; (b) the costs and expenses incurred by Contractor directly connected with work or services performed in addition to that in (a) above under this contract prior to the date of cancellation and (d) such other costs and expenses, including cancellation charges under subcontracts, as Contractor may incur in connection with such cancellation; provided, however, that under no circumstances shall the total of such payments exceed the total Contract price."

Article 21.2 to be amended as following:

In Section (a) to be inserted "major" and "and provided Contractor has been given reasonable time – such time frame to be agreed upon between the Parties – to cure the default",

Section (b) and (c) to be deleted,

In Section (d) to be inserted "major" and "and provided Contractor has been given reasonable time – such time frame to be agreed upon between the Parties – to cure the default".

Section (e) to be deleted.

To be inserted text: "In case, part of the delivery can be used by Contracting Entity, Contractor shall be entitled to be paid for said part a fair and equitable price. Parts of the Goods which will not be bought by Contracting Entity shall be returned to Contractor at Contractor's costs, and Contractor shall reimburse the Contract price received for such parts. Contractor shall not owe any further payments in case of termination for SELLER'S cause".

Article 21.3 to be deleted.

In Article 21.4 to be inserted "after receipt of the equivalent Contract price"

In chapter 24 "English" to replace "Bulgarian".

In Chapter 26 "Swiss" to replace "Bulgarian" and respective Arbitration to replace Dispute Board. To be inserted "The language of the arbitration shall be English. The substantive law of Switzerland shall be applied"

Appendix 1

Article 3.1 to be amended as following: The Price of Goods - Supply of spare parts for pumps Sulzer (subject matter of this Contract) is as follows:

Unit price- EUR per piece in accordance with Price offer (Appendix 4), VAT excluded, for DAP delivery on the site of the Contracting Entity as per INCOTERMS 2010

or

Total price — 57 000 EUR (fifty seven thousand), VAT excluded, for DAP delivery on the site of the Contracting Entity as per INCOTERMS 2010.

The Contracting Entity pays the entire value of the contract in advance after Contractor provides an invoice in original and an original unconditional and irrevocable bank guarantee issued in its favor covering the entire amount of the advance payment and the term of the contract plus one month.

In Article 4 to be inserted: "of both Parties"

In Article 11.5 "Warranty" replaced "Guarantee". The article is amended as following: The warranty period shall be fifteen 15 months as from the delivery date according to the agreed Incoterms clause. The Contracting Entity shall make the Goods available for correction. In no event will the Contractor be responsible for providing access to the defective part or parts.

For that parts of the Goods that have been replaced or repaired under the warranty, the warranty period will commence again and be for a period not to exceed a period of twelve (12) months calculated from the end of the original warranty period referred to above.

In article 14 to be deleted: "For actually suffered loss in excess of the penalty amount agreed, the concerned Party may seek compensation in full by arbitration"

Appendix 5 to be deleted.

This Protocol has been drawn up in two identical counterparts, one for each Party.

For AES-3C Maritza East EOOD:

For Participant Sulzer Pumpen Deutschland:

Chairperson: Заличено съгласно чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

Members:

.....
/Yuliana Mironova/

.....
/Tihomir Mitev/

.....
/Annette Hödl/